Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wejdźcie przez — wąską bramę, bowiem szeroka — brama i przestronna — droga — wiodąca w — zgubę, i liczni są — wchodzący przez nią.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wejdźcie przez ciasną bramę gdyż szeroka brama i przestronna droga prowadząca w zgubę i liczni są wchodzący przez nią
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wejdźcie przez ciasną bramę;* gdyż szeroka jest brama i przestronna droga, która prowadzi do zguby, i wielu jest tych, którzy przez nią wchodzą.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wejdźcie przez wąską bramę. Bo szeroka brama i przestronna droga odprowadzająca w zgubę, i liczni są wchodzący przez nią.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wejdźcie przez ciasną bramę gdyż szeroka brama i przestronna droga prowadząca w zgubę i liczni są wchodzący przez nią
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wchodźcie przez ciasną bramę, gdyż przestronna jest brama i szeroka droga, która prowadzi do zguby, i wielu jest takich, którzy przez nią wchodzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wchodźcie przez ciasną bramę. Szeroka bowiem jest brama i przestronna droga, która prowadzi na zatracenie, a wielu jest takich, którzy przez nią wchodzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wchodźcie przez ciasną bramę; albowiem przestronna jest brama i szeroka droga, która prowadzi na zatracenie, a wiele ich jest, którzy przez nię wchodzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wchodźcie przez ciasną bramę, abowiem szeroka brama i przestrona jest droga, która wiedzie na zatracenie, a wiele ich jest, którzy przez nię wchodzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wchodźcie przez ciasną bramę. Bo szeroka jest brama i przestronna ta droga, która prowadzi do zguby, a wielu jest takich, którzy przez nią wchodzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wchodźcie przez ciasną bramę; albowiem szeroka jest brama i przestronna droga, która wiedzie na zatracenie, a wielu jest takich, którzy przez nią wchodzą.

[1)] <x>490 13:24</x>; <x>500 10:7</x>; <x>490 6:43-44</x>; <x>490 13:25-27</x>; <x>480 1:40-45</x>; <x>490 5:12-16</x>; <x>490 7:1-10</x>

[2)] Przenośnia o dwóch drogach (<x>50 30:19</x>; Ps 1; <x>300 21:8</x>).

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wchodźcie przez ciasną bramę. Szeroka jest bowiem brama i wygodna droga, która prowadzi do zguby i wielu przez nią wchodzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wchodźcie przez ciasną bramę, bo szeroka jest brama i przestronna droga, która prowadzi do zguby, i liczni są ci, którzy tędy wchodzą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wchodźcie przez ciasną bramę, bo przestronna brama i szeroka ta droga, która wiedzie do zguby, a wielu jest tych, którzy przez nią wchodzą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wchodźcie przez ciasną bramę, bo szeroka brama i wygodna droga prowadzi do zguby, a wielu nią idzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wchodźcie przez wąską bramę, bo szeroka brama i szeroka droga prowadzą na zatracenie i wielu tędy idzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Входьте вузькими дверима, бо широкі ті двері й широка та дорога, що ведуть до погибелі, - і багато тих, що ними входять;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wejdźcie przez-z wąskiej bramy, że szeroka brama i będąca łatwą rozległą krainą droga odprowadzająca do odłączenia przez zatratę, i wieloliczni są wchodzący przez-z niej;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wejdźcie przez ciasną bramę; bowiem przestronna jest brama i szeroka droga, która prowadzi na zatracenie, i wielu jest tych, którzy przez nią wchodzą;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wchodźcie przez wąską bramę, bo brama wiodąca ku zagładzie jest szeroka, a droga przestronna, i wielu nią podąża;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wchodźcie przez ciasną bramę: gdyż szeroka i przestronna jest droga prowadząca do zagłady i wielu jest tych, którzy nią wchodzą,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Brama do nieba jest ciasna! Wielu ludzi wchodzi przez szeroką bramę i idzie przestronną drogą, która prowadzi do śmierci.